

汇款货币及金额(大写) Montant et devise en lettres	金额(小写) En chiffres
---	-----------------------

业务种类 Type de transfert			
<input type="checkbox"/> 全球快汇 Global transfer	<input type="checkbox"/> 工银速汇 Transfert express inter-ICBC	<input type="checkbox"/> SEPA区欧元汇款 EuroTransfert en zone SEPA	<input type="checkbox"/> 预结汇人民币 Transfert RMB à taux préfixé

汇款人信息 Donneur d'ordre			
汇款人名称 Donneur d'ordre			
借记账户 Débit de compte	1 1 8 3 3 - 0 0 0 0 1 -	-	币种 Devise

收款人信息 Bénéficiaire			
收款人名称 Bénéficiaire			
收款人账号/IBAN号① N° de compte / IBAN			请参见背面注释 veuillez vous référer à la notice au verso
收款人电话② Téléphone		证件号码③ N° ID	
收款人地址 Adresse du bénéficiaire			
收款银行名称 Banque du bénéficiaire			
收款银行代码或地址④ BIC ou adresse de la banque			
中间行名称 Banque intermédiaire		中间行 SWIFT code BIC de la Banque intermédiaire	
汇款附言⑤ Message			

其他选项 Autres options	客户签字 Signature du client
汇款用途⑥ Motif du transfert	
其中: 往中国境内的人民币汇款用途代码⑦ Code motif trãtransfert en RMB vers la Chine	
款项来源⑧ Provenance des fonds	
付费方式⑨ Répartition des frais	
其他要求 Modalités particulières	

银行专用 Réservé à la banque			
汇款货币及金额 Montant et devise			GID1
汇率 Taux de change			
折算金额 Montant en devise			GLD1
手续费 Commission			
金额合计 Total			序号N°Réf
经办 Agent	复核 Contrôle	发报授权 Superviseur	审批 Direction

注释 NOTICES

①	收款人账号：汇往欧元统一清算区SEPA的汇款，必须提供国际银行通用帐号IBAN(共27位)。 Le code IBAN à 27 chiffres est obligatoire pour les transferts vers un pays de la zone SEPA.
②	收款人电话：如收款人为中国境内个人，为便于收款银行解付，请填写收款人电话。 Téléphone: Si le bénéficiaire est un particulier en Chine, afin de faciliter le virement, veuillez écrire son numéro de téléphone.
③	收款人证件号码：预结汇人民币汇款必须提供收款人的中国居民身份证号码。 Pour les transferts en RMB et en RMB à taux préfixé, le bénéficiaire doit être de nationalité chinoise, indiquer son N° ID.
④	收款银行代码：汇往欧元统一清算区SEPA的汇款，必须提供收款银行代码BIC。 Le code BIC est obligatoire pour les transferts vers un pays de la zone SEPA.
⑤	汇款附言：给收款人的汇款附言可方便收款人了解汇款用途等信息，有利于交易顺利进行。 Message pour les virements : Pour faciliter la transaction, indiquer au bénéficiaire les informations nécessaires du transfert.
⑥	<p>汇款用途，可选择：Veuillez choisir le motif du transfert : (预结汇汇款只适用于1至4选项。 Pour les transferts en RMB à taux préfixé, les codes sont limités du N°1 au N° 4.)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 法国居民或侨民个人积蓄汇款。Epargne sur les revenus du travail. 2. 捐赠或赡养家庭。Dons ou soutiens familles. 3. 退休金或社会补助金贴。Pensions, retraites et prestations sociales. 4. 学费等其他个人生活费用。Autres frais de séjour privés : frais de scolarité, d'études. 5. 居民在国外投资房地产。Investissements immobiliers des résidents à l'étranger. 6. 国际贸易。Commerce international. 7. 用于大型工程的进口货物。Marchandises d'importation destinées à un chantier de grands travaux. 8. 其他商品。Autres marchandises. 9. 私营企业支付员工工资。Transferts de salaires par des employeurs privés. 10. 非私营企业支付员工工资。Autres rémunérations du travail - pour autre qu'employeurs privés. 11. 其他服务费用。Services divers.
⑦	<p>汇往中国大陆境内的人民币汇款必须引用正确的汇款用途代码：pour tout transfert en RMB vers les banques en Chine, un code de motif valide doit être saisi sur l'ordre.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. GOD: 跨境货物贸易。Commerce transfrontalier de biens. 2. (P)RGOD: 跨境货物贸易的部分或全额退款。Remboursement total ou partiel pour le commerce transfrontalier de biens. 3. STR: 跨境服务贸易。Commerce transfrontalier de services. 4. (P)RSTR: 跨境服务贸易的部分或全额退款。Remboursement total ou partiel pour le commerce transfrontalier de services. 5. CTF: 跨境资本转移。Transfert transfrontalier de capital. 6. (P)RCTF: 跨境资本转移的部分或全额退款。Remboursement partiel ou total pour un transfert transfrontalier de capital. 7. OCA: 其他经常账户交易。Autre transaction compte courant. 8. RMT: 跨境个人汇款。Transfert transfrontalier particulier. 9. (P)RRMT: 跨境个人汇款的部分或全额退款。Remboursement partiel ou total pour un transfert transfrontalier particuliers. 10. SFT: 同名跨境资金调拨(银行专用)。Transfert de fond transfrontalier au sein de la même banque (réserver à la banque). 11. DFT: 异名跨境资金调拨(银行专用)。Transfert de fond transfrontalier au sein des différentes banques (réserver à la banque). 12. CDN: 慈善事业捐款。Don caritatif. 13. FRTN: 全额退汇处理。Remboursement total.
⑧	<p>款项来源，可选择：Veuillez choisir la provenance des fonds :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 经营收入。Revenus d'exploitation. 2. 工资收入。Salaires. 3. 投资收益。Bénéfices d'investissement. 4. 佣金。Commissions.
⑨	<p>汇款手续费的付费方式，可选择：Veuillez choisir la répartition des frais :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SHA: 汇款手续费由汇款人承担。Seuls les frais d'ICBC Paris Branch sont à la charge du donneur d'ordre. 2. OUR: 汇款手续费及海外银行中转费用均由汇款人承担。Tous les frais sont à la charge du donneur d'ordre. 3. BEN: 汇款手续费及海外银行中转费用均由收款人承担。Tous les frais sont à la charge du bénéficiaire.

汇款须知

1. 汇款将在您/贵公司账户余额充足的情况下支付。
 2. 银行有权委托一家或一家以上代理行就汇款或与汇款有关的其他事项通知收款人。银行对由于该代理行的错漏、疏忽、不为、延迟、清盘或结业等不承担责任。
 3. 银行不承担通知汇款人有关收款国当地法律或规例所实施的外汇管制或其他类似限制的义务，对因该管制及限制而导致的任何损失或延误不负责任。汇款人应自行查询有关管制或限制。尤其是收款人可收款项额度。
 4. 国际汇款，若未指定由收款人承担，相关费用概由汇款人支付。此外，银行有权要求汇款人负担所有因此汇款而引起的一切费用。
 5. 有关汇款的一切通讯，银行可用文字或密码发出，银行对由于银行任何代理错误翻译或理解该通讯不负责任。
 6. 在银行认为必要的情况下，银行有权在指定的收款地点以外的不同地点支付汇款。
 7. 在收款人的银行或收款人实际收到汇款前，该汇款可能要经过清算/结算系统及/或履行收款当地的其他手续。
 8. 对于汇款，如涉及货币兑换业务，银行可仅提示实时参考汇率，实际汇率则以银行处理业务为准。银行有权从汇款人在银行开立的账户中扣除差额(如汇款人已缴付的款项少于按实际兑换价计算所应付的款项)或(按情况需要而定)将差额存入汇款人在银行开立的账户(如汇款人已缴付的款项多于按实际兑换价计算所应付的款项)。
 9. 如果银行在工作日16:00后收到汇款申请，将视该申请于下一个营业日提交。当汇款金额超过10000欧元(或等值金额)，银行将在业务受理后的下一个工作日处理。
 10. 除非汇款人另有相反指示，汇款将以汇款人指定货币支付。
- 本条款以中、法文书写。如有歧义，以中文版为准。

Termes et conditions des transferts bancaires

1. Le transfert sera effectué si le solde de votre compte le permet.
 2. La banque a le droit de déléguer à une ou plusieurs agences le soin d'informer le bénéficiaire d'un transfert bancaire ou de lui communiquer tout autre renseignement relatif au transfert. La banque n'est pas responsable en cas d'erreur, d'omission, de négligence, de non agissement, de retard, de liquidation ou de dissolution,...de ces agences en question.
 3. La banque n'est pas tenue d'informer le donneur d'ordre des lois et réglementations locales en vigueur dans le pays du bénéficiaire sur le contrôle des changes ou toute autre mesure restrictive obligatoire similaire. Elle ne peut être tenue responsable en cas de pertes ou de retards occasionnés par ces contrôles ou mesures restrictives. Le donneur d'ordre est tenu de s'informer par lui-même des contrôles et des mesures restrictives, en particulier du montant limite que peut percevoir le bénéficiaire.
 4. Sauf s'il est stipulé que les frais de transferts internationaux sont à la charge du bénéficiaire, ces frais sont à la charge du donneur d'ordre. Par ailleurs, la banque est en droit d'exiger du donneur d'ordre le paiement de tous les frais associés au transfert.
 5. La banque peut communiquer par écrit ou à l'aide d'un texte codé toute information relative au transfert de fonds. La banque ne peut être tenue responsable d'une éventuelle erreur de traduction ou d'interprétation de cette information par son agent.
 6. Lorsque la banque le juge nécessaire, elle a le droit de passer par d'autres banques que celle préconisée pour délivrer les fonds.
 7. A la banque du bénéficiaire ou avant la réception effective du transfert par le bénéficiaire, ledit transfert peut être soumis au système de compensation interbancaire et/ou à toute autre formalité locale relative aux transferts.
 8. Pour les transferts de fonds impliquant des opérations de change de devises, la banque ne peut donner qu'un taux de change indicatif au moment de la transaction. Le taux de change effectif sera le taux officiel appliqué par la banque. La banque est autorisée à déduire les différences directement à partir du compte du donneur d'ordre (si le montant déjà payé par l'émetteur est inférieur au montant dû calculé sur la base du taux de change appliqué) ou, le cas échéant, à verser la différence sur le compte bancaire du donneur d'ordre (si le montant déjà payé par l'émetteur est supérieur au montant dû calculé sur la base du taux de change appliqué).
 9. Si la banque reçoit une demande de transfert au-delà de 16:00, l'ordre prendra effet à compter du jour ouvrable suivant. Quand le montant du transfert est supérieur à 10 000 euros (ou équivalent), l'ordre reçu par la banque sera exécuté le jour ouvrable suivant.
 10. Sauf instruction contraire, le transfert doit être effectué dans la devise spécifiée par le donneur d'ordre.
- Les termes et conditions ont été rédigés en chinois et en français. En cas d'ambiguïté, la version chinoise prévaudra.